



# BÁRBARA URIEL PÉREZ

+34 652 833 081

urielperez.trad@gmail.com

Twitter: @urielperez.trad

LinkedIn:/in/barbaraUrielperez/

TRADUCTORA FRANCÉS | INGLÉS > ESPAÑOL

Traducción científico-técnica | Traducción sanitaria | Traducción jurídica y administrativa | Traducción del sector artístico y cultural | Localización de software y páginas web | Revisión y corrección de textos

## EXPERIENCIA PROFESIONAL

TRADUCTORA  
FREELANCE  
FR > ES | EN > ES

10/2017 – Actualidad

AUXILIAR DE  
CONVERSACIÓN DE  
LENGUA ESPAÑOLA

10/2017 – 05/2018

TRADUCTORA EN  
PRÁCTICAS FR > ES

05/2017 – 06/2017

## FORMACIÓN

MÁSTER  
COMUNICACIÓN,  
INTERPRETACIÓN Y  
TRADUCCIÓN EN LOS  
SERVICIOS PÚBLICOS

10/2016 – 09/2017

GRADO EN TRADUCCIÓN  
E INTERPRETACIÓN

09/2012 – 07/2016

LICENCIATURA EN  
HISTORIA DEL ARTE

10/2000 – 09/2005

## COMPETENCIAS INFORMÁTICAS

OFIMÁTICA Microsoft Office, Linux, OpenOffice

LOCALIZACIÓN  
DE SOFTWARE Y  
PÁGINAS WEB Poedit, Alchemy CATALYST, CatsCradle

HERRAMIENTAS  
TAO Wordfast Anywhere, OmegaT,  
SDL Trados Studio, memoQ

DISEÑO GRÁFICO  
Y MAQUETACIÓN Adobe Photoshop CC,  
Paint.NET, Adobe InDesign

LENGUAJES DE  
PROGRAMACIÓN XML, HTML, CSS,  
Visual Basic

SUBTITULACIÓN Subtitle Workshop,  
VisualSubSync, EZTitles,  
Aegisub

TRADUCTORA FREELANCE FRANCÉS > ESPAÑOL | INGLÉS > ESPAÑOL

Traducción (directa e inversa) de textos científico-técnicos, de contenido cultural y de ámbito general. Revisión y corrección de textos en español

ACADÉMIE DE VERSAILLES – FRANCIA

Auxiliar de conversación de lengua española en los centros de enseñanza secundaria *Lycée Georges Sand* (Domont) y *Lycée Evariste Galois* (Beaumont sur Oise) de la *Académie de Versailles*, Francia

DIRECCIÓN GENERAL DE LA POLICÍA NACIONAL – MADRID

Traductora en prácticas (francés > español) en el servicio de traducción de la Dirección General de Policía (C/ Rafael Calvo, 33 – Madrid). Traducciones (directas e inversas) de documentos jurídicos, judiciales y administrativos

UNIVERSIDAD DE ALCALÁ DE HENARES (UAH) – ALCALÁ DE HENARES

Especialidad francés > español. Asignaturas más relevantes: Comunicación interlingüística e institucional, Interpretación y traducción especializada en el ámbito sanitario, Interpretación y traducción especializada en el ámbito jurídico y administrativo

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE MADRID (UAM) – MADRID

Combinación francés, inglés e italiano. Estancia ERASMUS+ en *l'UFR Lettres, Arts et Sciences Humaines de l'Université de Nice-Sophia Antipolis* (Niza, Francia). Curso académico 2014/2015

UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID (UCM) – MADRID

Especialidad en arte del siglo XIX y XX